

Covid 19 Sephardi Federation Zoom Haggadah

Some levity with a new Djoha Story

Ladino

Los doctores le disheron a Djoha, “Djoha, por el virus ke ay nuevo kale ke te metas en kvarentina, ama tienes una opshon, La de “A” i la de “B”. La de A es de azer kvarentina kon tu mujer i kon tu ijo endjuntos o la de “B”...”

““B”, yo kero B, prefero “B”.” “Disho Djoha.

English

The doctors said to Djoha, “Djoha, because of the new virus you are going to be quarantined, but you have a choice. A and B. A, you are quarantined with your wife and child or B...”

“B, I prefer B,” shouted Djoha.

Special Prayer for Healing

This year, we have added the prayer for healing found in the Amidah. This is particularly meaningful during this critical time of the covid 19 pandemic. (The English translation is adapted from the DeSola Pool Sephardic Siddur)

רַפְּאוּנוּ ה' וְנִרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנו וְנִשְׁעָה כִּי תִהְלֹתֵנוּ אִתָּהּ. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמִרְפָּא לְכֹל תַּחֲלוּאֵינוּ.
וְלְכֹל מַכְאוּבֵינוּ וְלְכֹל מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל רּוֹפֵא רַחֲמָן וְנֹאמָן אִתָּהּ:
בְּרוּךְ אַתָּה ה', רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Heal us and we shall be healed; save us and we shall be saved, for You are our praise. Send perfect healing and restoration from all our pains, sickness and infirmities, and from the trials of the covid 19 virus, for You are the merciful, faithful God of healing. Blessed are You, Lord, who heals the sick of Your people Israel.

1: Kiddush... קִדּוּשׁ

The first cup of wine is poured and the Kiddush is recited

On a weekday, begin here:

אַלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מְקַרְאֵי קִדְשׁ אֲשֶׁר-
תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם :

These are the feasts of the Lord, holy gatherings, which you shall proclaim in their set seasons.

סְבָרֵי מְרַנֵּן :

Attention Masters:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא
פְּרֵי הַגֶּפֶן :

Blessed are You Lord, our God and Sovereign of the universe, who creates the fruit of the vine.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
בָּחַר בָּנוּ מִכָּל-עַם, וְרוּמְמָנוּ מִכָּל-לְשׁוֹן,
וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וַתִּתֵּן-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חֲגִים וְזִמְנִים
לְשִׂשׁוֹן אֶת-יוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה, וְאֶת-
יוֹם טוֹב מְקַרְאֵי קִדְשׁ הַזֶּה, זְמַן חַרוּתְנוּ,
בְּאַהֲבָה, מְקַרְאֵי קִדְשׁ * * זְכוֹר לִיצִיאַת
מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בְּחִרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ
מִכָּל-הָעַמִּים. וּמוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ (בְּאַהֲבָה
וּבְרַצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הִנְחַלְתָּנוּ :
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינִים :

Blessed are You, God, our God, and Sovereign of the universe, who has chosen us in holiness through His commandments. You, Lord, our God, have given us in love festivals for happiness, feasts and festive seasons for rejoicing the day of this feast of matzot and this festival of holy convocation, the season of our freedom, a holy gathering, commemorating the departure from Egypt. For You have chosen us and sanctified us from all the nations, and You have given us as a heritage Your holy Festivals, in happiness and joy. Blessed are You, God, who sanctifies Israel and the festival seasons.

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהִחַיְנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה :

Blessed are You, Lord, our God, Sovereign of the universe, who has granted us life, sustained us, and enabled us to reach this occasion.

**Barukh atta Adonai, Eloheinu melekh ha-
olam, she'heh'iyanu v'kiy'manu, v'hig'iyanu
la-z'man ha-zeh.

Drink the cup of wine

Song Interlude
EHAD MI YODEA

(Ladino version of Ehad Mi Yodeah?) verses 1, 2, 3, 4 and 13

Ken supiense i entendiense, Alavar al Dyo criense, Kualo es el uno, Kualo es el uno?

--Uno es el Kreador, uno es el Kreador,

Uno es el Kreador, barukh U uvarukh sh'mo

Ken supiense i entendiense, alavar al Dyo criense, Kualo son los dos, Kualo son los dos?

--Dos Moshe i Aaron, uno es el Kreador,

Uno es el Kreador, barukh U uvarukh sh'mo

Ken supiense i entendiense, alavar al Dyo criense, Kualo son los tres, Kualo son los tres?

--Tres nuestros padres son, Avraham, Isaac i Yacov,

Dos Moshe i Aaron, uno es el Kreador,

Uno es el Kreador, barukh U uvarukh sh'mo

Ken supiense i entendiense, alavar al Dyo criense, Kualo son los quatro, Kualo son los quatro?

--Quatro madres de Yisrael, Sarah, Rivkah, Leah, Raḥel,

Tres nuestros padres son, Avraham, Isaac i Yacov,

Dos Moshe i Aaron, uno es el Kreador,

Uno es el Kreador, barukh U uvarukh sh'mo

We now skip to 13

Ken supiense i entendiense, alavar al Dyo criense, Kualo son los treize, Kualo son los treize?

--Treize anyos de complas minyan,

doce trivos de Yisrael, once estrellas de sueno de Yossef,

Diez mandamientos de la lei, Mueve mezes de la prenyada,

Ocho dias de brit mila, Siete dias de la semana,

Sesh sedres de la Mishna, Cinco livros de la lei,

Quatro madres de Yisrael, Sarah, Rivkah, Leah, Raḥel,

Tres nuestros padres son, Avraham, Isaac i Yacov,

Dos Moshe i Aaron, uno es el Kreador,

Uno es el Kreador, barukh U uvarukh sh'mo

ĤAD GADYA -- Un Kavritico

(Ladino version of Had Gadya)

Un kavritico, un kavritico, ke lo merko mi padre por dos levanim, por dos levanim.

I vino el gato i se komyo el kavritico, ke lo merko mi padre por dos levanim, por dos levanim.

I vino el perro i ke mordio el gato, ke se komyo el kavritico, ke lo merko mi padre por dos levanim, por dos levanim.

I vino el palo i aharvo el perro, ke mordio el gato, ke se komyo el kavritico, ke lo merko mi padre por dos levanim, por dos levanim.

I vino el fuego i kemo el palo, ke aharvo el perro, ke mordio el gato, ke se komyo el kavritico, ke lo merko mi padre por dos levanim, por dos levanim.

I vino la agua i ya mato el fuego, ke kemo el palo, ke aharvo el perro, ke mordio el gato, ke se komyo el kavritico, ke lo merko mi padre por dos levanim, por dos levanim.

I vino el buey i se bevio la agua, ke ya mato el fuego, ke kemo el palo, ke aharvo el perro, ke mordio el gato, ke se komyo el kavritico, ke lo merko mi padre por dos levanim, por dos levanim.

I vino el shoket i degollo el buey, ke se bevio la agua, ke ya mato el fuego, ke kemo el palo, ke aharvo el perro, ke mordio el gato, ke se komyo el kavritico, ke lo merko mi padre por dos levanim, por dos levanim.

I vino el malakh amavet i degollo shoket, ke degollo al buey, ke se bevio la agua, ke ya mato el fuego, ke kemo el palo, ke aharvo el perro, ke mordio el gato, ke se komyo el kavritico, ke lo merko mi padre por dos levanim, por dos levanim.

I vino el Santo Bendicho i degollo el malakh amavet, ke degollo shoket, ke degollo al buey, ke se bevio la agua, ke ya mato el fuego, ke kemo el palo, ke aharvo el perro, ke mordio el gato, ke se komyo el kavritico, ke lo merko mi padre por dos levanim, por dos levanim.

2: Washing hands...Urhatz... וְרָחַץ

All participants wash hands, but without reciting the blessing. This takes on a special significance with Covid in this year's celebration.

3: Dipping a green vegetable in salt water Karpas... כָּרְפָס

Take the karpas (celery or parsley) dip it in the salt-water or vinegar and recite the following blessing:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה :

Blessed are You, Lord, our God, Sovereign of the universe, who creates the fruit of the earth.

4: Breaking the middle matzah...Yahatz... יָחַץ

Take the middle matzah and break it in half. Set one piece aside to serve as the afikoman. The other piece is put back, in between the two other matzot.

5: Recite the Haggadah...Maggid... מַגִּיד

הָא לַחֲמַא עֲנִיא

Reader gets to decide which language

Aramaic

הָא לַחֲמַא עֲנִיא דִּי אֶכְלוּ אַבְהַתְנָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם
כָּל דְּכַפִּין יִיתִי וְיִכֹּל. כָּל דְּצָרִין יִיתִי וְיִפְסֹח.
הַשְׁתָּא הָכָא, לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל.
הַשְׁתָּא הָכָא עַבְדִּי. לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל בְּנֵי חוּרִין.

Ladino – Spaniolit)

Este el pan de la afrisyon ke komieron nuestros padres en tierra de Agyfto. Todo el ke tiene ambre venga i koma. Todo el ke tiene de menester venga i paskue. Este anyo aki, a el anyo el vienen en Tierra de Yisrael. Este anyo aki siervos, a el anyo el vienen en tierra de Yisrael ijos foros.

English

This is the bread of affliction that our fathers ate in the land of Egypt. Whoever is hungry, come and eat; whoever is in need, come and celebrate Passover with us. Now we are here, next year may we be in Eretz Yisrael. Now we are here as slaves; next year may we be in Eretz Yisrael as free people.

Ma Nish Ta Na

Reader gets to decide which language – children recite or sing based on what they have learned, likely some amount of Hebrew.

מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות?

א. שֶׁבָּכַל הַלַּיְלוֹת אֵין אָנוּ מְטַבֵּילִין
אֶפְּלוּ פַּעַם אַחַת. וְהַלַּיְלָה הַזֶּה שְׁתֵּי
פַּעָמִים:

ב. שֶׁבָּכַל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ
וּמִצָּה. וְהַלַּיְלָה הַזֶּה כֻּלּוֹ מִצָּה:

ג. שֶׁבָּכַל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר
יִרְקוֹת. וְהַלַּיְלָה הַזֶּה מְרוּר:

ד. שֶׁבָּכַל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין וְשׁוֹתִין בֵּין
יוֹשְׁבִין וּבֵין מְסֻבִּין. וְהַלַּיְלָה הַזֶּה כֻּלָּנוּ
מְסֻבִּין:

Why is this night different from all other nights?

1. On all other nights, we do not dip even once. Tonight, why do we dip the greens twice?

2. On all other nights, we eat hametz or matzah. Tonight, why do we eat only matzah?

3. On all other nights, we eat any kind of herbs. Tonight, why do we eat the bitter herbs?

4. On all other nights, we eat sitting or reclining. Tonight, why do we all recline?

Ladino:

Kuanto fue demuda la noche la esta mas ke todas las noches?

- Ke en todas las noches non nos entinyentes afilu vez una, i la noche esta dos vezes?
- Ke en todas las noches nos komientes levdo o sesenya i la noche la esta todo el sesensya?
- Ke en todas las noches nos komientes resto de verduras i la noche la esta lechuga?
- Ke en todas las noches nos komientes i bevientes tanto asentados i tanto areskovados i la moche la esta todos nos areskovados?

The Answer

עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרֹעַ בְּמִצְרָיִם.

Avadim ha-inu l'pharaoh b'mitzraim

We were slaves to Pharaoh in Egypt, but the Lord our God took us out of there with a strong hand and an outstretched arm. Had God not taken our fathers out of Egypt, then we, our children and grandchildren would still be slaves to Pharaoh in Egypt.

Ladino: Siervos fuimos a Paro en Ayifto, i mos kito Adonai nuestro Dyo de ayi kon poder fuerte i kon brazo tendido. I si no sacava El Santo bendicho El a nuestros padres de Ayifto, ayinda nos i nuestros ijos i ijos de nuestros ijos sojefitos eramos a Paro en Ayifto.

The Ballad of the Four Sons

By Ben Aronin, 1948 (sung to 'Clementine')

1. Said the father to his children

"At the seder you will dine
you will eat your fill of matzah
you will drink four cups of wine."

2. Now this father had no daughters
but his sons they numbered four
one was wise and one was wicked
one was simple and a bore

3. And the fourth was sweet and winsome
He was young and he was small
while his brothers asked the questions
he could scarcely speak at all

4. Said the wise one to his father
"Would you please explain the Laws?
Of the customs of the seder
will you please explain the cause?"

5. And the father proudly answered
"As our fathers ate in speed
ate the paschal lamb 'ere midnight
and from slavery were freed."

6. Then did sneer the son so wicked
"What does all this mean to you?"

And the father's voice was bitter
as his grief and anger grew

8. "If yourself you don't consider
as a Son of Israel
then for you this has no meaning
you could be a slave as well."

9. The simple son said simply
"What is this?" and quietly
the good father told his offspring
"We were freed from slavery."

10. But the youngest son was silent
for he could not ask at all
his eyes were bright with wonder
as his father told him all

11. Now dear children heed the lesson
and remember evermore
What the father told the children
told his sons that numbered four.

12. So we follow their example
and 'ere midnight must complete
all the Seder, and we should not
after twelve remain to eat

The Plagues

Wonders alludes to the plague of blood, as it is written: "I will show wonders in the sky and on the earth."
As he spills three drops of wine, he declares:

דָּם. וְאֵשׁ. וְתִמְרוֹת עָשָׁן :
"Blood, fire, and columns of smoke."

אֵלוּ עֶשֶׂר מַכּוֹת שֶׁהֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל-הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם, וְאֵלוּ הֵן :

These are the ten plagues, which the Holy One, blessed be He, brought upon the Egyptians in Egypt, specifically:

A drop of wine is spilled out at the mention of each plague.

1. Blood (Sangre)..... דָּם
2. Frogs (Ranas)..... צְפַרְדֵּי
3. Vermin (piojos)..... כְּנִים
4. Wild Animals (mestura)..... עָרוֹב
5. Cattle Epidemic (muertaldad)..... דָּבָר
6. Boils (Sarna)..... שַׁחִין
7. Hail (pedrisco)..... בָּרָד
8. Locusts (langosta)..... אֲרָבָה
9. Darkness (escuridad)..... חֹשֶׁךְ
10. Death of the Firstborn (ferida de mayores)... : מַכַּת בְּכוֹרוֹת

Frogs Song

One morning when Pharaoh awoke in his bed,
There were frogs in his bed,
And frogs on his head.
Frogs on his toes and frogs on his nose.
Frogs here! Frogs there! Frogs were jumping everywhere.

We sing *Dayyenu* together, doing only the last 4 verses:

דַּיְנוּ:

Dayyenu – Mos Abastava

כַּמָּה מַעֲלוֹת טוֹבוֹת לְמָקוֹם עָלֵינוּ:

How many degrees of goodness has God's presence bestowed upon us.

אֱלוֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ אֶת-הַשַּׁבָּת, וְלֹא קָרְבָנוּ לְפָנֵי הָרִי

Had He given us the Sabbath, and not brought us to Mount Sinai, --Dayyenu – Mos Abastava

דַּיְנוּ:

סִינֵי,

אֱלוֹהֵינוּ קָרְבָנוּ לְפָנֵי הָרִי סִינֵי, וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת-

Had He brought us to Mount Sinai, and not given us the Torah, --Dayyenu – Mos Abastava

דַּיְנוּ:

הַתּוֹרָה,

אֱלוֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ אֶת-הַתּוֹרָה, וְלֹא הִכְנִיסָנוּ לְאֶרֶץ

Had He given us the Torah, and not brought us into Israel, --Dayyenu – Mos Abastava

דַּיְנוּ:

יִשְׂרָאֵל,

אֱלוֹהֵינוּ הִכְנִיסָנוּ לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, וְלֹא בָנָה לָנוּ אֶת-

Had He brought us into Israel, and not built the Temple for us, --Dayyenu – Mos Abastava

דַּיְנוּ:

בֵּית הַבְּחִירָה,

Rabbi Gamliel

רַבֵּן גַּמְלִיאֵל הָיָה אוֹמֵר: כָּל שֶׁלֹּא אָמַר
שְׁלֹשָׁה דְבָרִים אֵלּוּ בַּפֶּסַח, לֹא יִצָּא יָדוֹ
חֹבְתוֹ, וְאֵלּוּ הֵן:

Rabbi Gamliel used to say: Anyone who has not discussed these three things on Passover has not fulfilled his duty, namely:

All recite these 3 things together, and recite 3 times loudly, to fulfill Rabbi Gamliel's dictum, pointing at the Seder plate:

פֶּסַח. מַצָּה וּמָרֹר.

Pesah, the Passover Offering;
matzah, the Unleavened Bread;
maror, the Bitter Herbs.

The cup of wine is raised:

Therefore, it is our duty to thank and praise, pay tribute and glorify, exalt and honor, bless and acclaim the One who performed all these miracles for our ancestors and for us. One who took us out of slavery into freedom, out of grief into joy, out of mourning into a festival, out of darkness into a great light, out of slavery into redemption. We will recite a new song before God!

All say: **Halleluyah!**

Raise the cup of wine and say:

[בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא
פְּרֵי הַגָּפֶן:]

[Blessed art Thou, Lord our God, Sovereign of the universe, who creates the fruit of the vine.]

Drink the second cup of wine

6: Wash the hands for the meal...Rah'tzah... רחצה

Again, this takes on a special significance with Covid in this year's celebration.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על נטילת ידים:

Blessed are You, Lord our God, Sovereign of the universe, who has sanctified us with Your commandments, and commanded us concerning hand washing.

7: Blessings over the matzah...Motzi Matzah... מוציא מצה

Take a piece of the top and a piece of the middle matzah for each participant. As for any other motzi, it is customary to add salt.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, המוציא לחם מן הארץ:

Blessed are You, Lord our God, Sovereign of the universe, who takes bread out of the earth.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו על אכילת מצה:

Blessed are You, Lord our God, Sovereign of the universe, who has sanctified us with Your commandments, and commanded us concerning the eating of matzah.

8: Bitter herbs dipped in Horoseth...Maror... מרור

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו על אכילת מרור:

Blessed are You, Lord our God, Sovereign of the universe, who has sanctified us with Your commandments, and commanded us concerning the eating of bitter herbs.

9: Maror and matzah sandwich... כורף

Take maror (hazeret - endive), put haroseth on top and cover with a piece of the bottom matzah. Everyone joins in at the words in bold type telling us it is time to eat:

זכר למקדש כהלל: כן עשה הלל בזמן שבית המקדש היה קיים. היה כורף פסח מצה ומרור ואוכל ביחד. לקיים מה שנאמר: על-מצות ומרורים **יאכלהו**:

As a reminder, we do as Hillel did in Temple times; he combined matzah and maror in a sandwich and ate them together, to fulfill what is written in the Torah: "With unleavened bread and bitter herbs **they shall eat.**"

11: Partaking of the Afikoman... צפון

*Eat the afikoman
Fill the 3rd cup of wine*

12: Birkat HaMazon... Barekh... בָּרַךְ *First paragraph only, sing in Hebrew*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַזֵּן אֶת
הָעוֹלָם כְּלוּ בְטוֹבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים
הוּא נוֹתֵן לָחֶם לְכֹל בְּשָׂר׃ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃
וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ, וְאֵל
יְחָסֵר לָנוּ מְזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד. בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ
הַגָּדוֹל, כִּי הוּא אֵל זֶן וּמְפָרֵס לְכֹל וּמְטִיב
לְכֹל, וּמְכִיֵּן מְזוֹן לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַזֵּן אֶת הַכֹּל:

Blessed are You, Lord our God, Sovereign of the universe, who nourishes the whole world with grace, kindness and mercy. You give food to all creatures, for Your kindness endures forever. Through this great goodness, we have never been in want; may we never be in want of sustenance for His great name's sake. He is the God who sustains all, does good to all, and provides food for all the creatures which He has created. Blessed are You, O Lord, who sustains all.

Barukh atta Adonai Eloheinu melekh ha-olam hazan et ha-olam kulo b'tuvo b'hen b'hesed uv'rahmim. Hu noten lehem l'khol basar ki l'olam hasdo, uv'tuvo ha-gadol tamid lo hasar lanu v'al yahsar lanu mazon l'olam va'ed. Ba'avoor sh'mo ha-gadol ki hu el zan um'farnes la-kol, u'mei'tiv la-kol u-mei'hin mazon l'khol b'ri-otav asher bara. Barukh atta Adonai hazan et ha-kol.

Over the third cup of wine, say

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא, וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:

I will lift the cup of salvation, and call upon the name of the Lord.

Blessed are You, Lord our God, Sovereign of the universe, who creates the fruit of the vine.

Invite Elijah into the Zoom call and sing:

Eliyahu hanavi Eliyahu hatish'bi Eliyahu hagil'adi -	Elijah the prophet Elijah the Tishbite Elijah the Giladite -
Bim'herah (beyameinu) yavo eleinu im Mashi'ach ben David. (x2)	May he soon (in our days) come to us, with the messiah son of David. (x2)

The fourth cup

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא
פְּרֵי הַגָּפֶן:

Short grace after wine

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל
הַגָּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגָּפֶן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עַל הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגָּפֶן:

The fourth cup

Blessed are You, Lord our God, Sovereign of the universe, who creates the fruit of the vine.

Blessed, are You, Lord our God, Sovereign of the universe, for the vine and its fruit,

Blessed are You, O Lord for the land and the fruit of the vine.

וְהִזְכּוּ לְשָׁנִים רַבּוֹת נְעִימוֹת וְטוֹבוֹת:

May you be worthy of many good and pleasant years.

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם:

EL ANYO EL VIENEN EN YERUSHALAIM

NEXT YEAR IN JERUSALEM

אָמֵן, כֵּן יְהִי רְצוֹן:

Amen, may this be His will.

Counting of the Omer

Done only at the second seder

The Torah writes: “And you shall count for yourselves from the morrow of the Shabbat, from the day that you bring the omer that is raised, seven complete weeks there shall be until the morrow of the seventh week you shall count fifty days (Leviticus 23:1516).

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל-סְפִירַת הָעוֹמֵר:
הַיּוֹם יוֹם אֶתְד לְעוֹמֵר:

Blessed are You, Lord our God, Sovereign of the universe, who has sanctified us with Your commandments, and commanded us concerning the counting of the omer:

Today is the first day of the omer.